

Interkulturelle Woche 2026



Програма Міжкультурного ТИЖНЯ

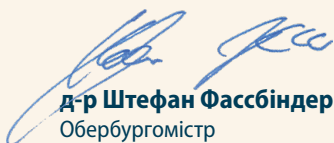
**16 вересня – 14 жовтня
у Грайфсвальді**



Дорогі ґрайфсвальдці та гості міста!

Міжкультурний тиждень — це зустріч, діалог і згуртованість, втілена в повсякденному житті. Він виступає «За це!» — за те, що розмаїття є однією з найсильніших сторін нашої спільноти. У Ґрайфсвальді люди з найрізноманітнішим культурним досвідом та життєвими історіями живуть, працюють, навчаються та активно долучаються до життя міста. Усі вони роблять свій внесок у те, щоб наше місто залишалося живим, відкритим для світу та готовим до майбутнього. Міжкультурне порозуміння можливе лише там, де люди ставляться одне до одного з повагою, відкритістю та цікавістю й готові взаємно вчитися. Міжкультурний тиждень створює цінні простори для обміну та зустрічей. Він показує, наскільки нас збагачує спільне життя, побудоване на взаєморозумінні та взаємній повазі.

Моя щира подяка всім, хто своєю відданою працею сприяє успішному проведенню цього тижня. Бажаю всім учасникам натхнених зустрічей, радості від різноманітних заходів та гостинних місць, таких як новий центр ANKER — чудового проєкту нашої муніципальної інтеграційної діяльності.



д-р Штефан Фассбіндер
Обербургомістр

.....

ср 16.09.

9:00 - 13:00

VHS Greifswald,
Martin-Luther-Straße 7a,
у дворі

ПОЛІТИКА

Відвідування Wahl-o-mat

Інформація про передвиборчі програми партій на виборах до ландтагу Мекленбургу-Передньої Померанії — також для тих, хто (ще) не має права голосу.

чт 17.09.

11:00 - 12:00

онлайн



ВЕБІНАР

Різноманіття в малих і середніх підприємствах (МСП): як зробити його частиною повсякдення?

Разом із Вами ми хочемо обговорити роботу в різноманітних командах.

Реєстрація: kim@bdw-mv.de

пт 18.09.

17:00 - 20:00

SoPHi,
Heinrich-Hertz-Straße 20 b



КУЛІНАРІЯ

Кулінарний майстер-клас: приготування українського борщу та пампушок

Дізнайтеся секрети приготування традиційного українського борщу з пампушками. Буде смачно!

сб 19.09.

10:00 - відкриття

10:15 - початок турніру

Sportplatz Dubnaring



СПОРТ

Футбольний турнір у рамках Міжкультурного тижня

Футболити без кордонів – турнір для всіх від 16 років! Граємо у змішаних командах: чоловіки й жінки, по 6 польових гравців/гравчинь, 1 воротар/воротарка та максимум 3 запасних.

Реєстрація команд до 31.08.:
info@ksbv-g.de

сб 19.09.

10:30

Stadtbibliothek
Hans Fallada,
Knopfstr. 18-20



ЧИТАННЯ

Суботнє читання для дітей від 3 років

Наші волонтерки читатимуть ілюстровані книжки різними мовами.

сб 19.09.

13:00 - 17:00

Майданчик перед
логістичним центром ml&s,
Siemensallee 3



БАРАХОЛКА

**Барахолка з різноманітною
програмою, живою музикою та
сюрпризами**

Запрошуємо дорослих і дітей
познайомитися з новими людьми та
весело провести післяобідній час.

*Реєстрація для торгового стенду:
info@mlands.com*

пн 21.09.

19:30

St. Spiritus, Lange Str. 49/51



КОНЦЕРТ

Papercrown

Норвезький дует із проникливим інді-попом знову приїздить до Грайфсвальда — цього разу з новим альбомом «Letters». Музика дуету натхненна органічним теплом записів 1970-х років — щедрими аранжуваннями та живим, дихаючим інструментуванням.

вт 22.09.

14:00 - 16:00

Katapult,
Wilhelm-Holtz-Straße 9

ОСВІТА

**Інформаційний захід «Визнання
іноземних освітніх кваліфікацій»**

Дізнайтеся більше про процедури
визнання та консультаційні можливості.

ср 23.09.

15:00 - 18:00

Міжкультурний центр
зустрічей ANKER,
Heinrich-Hertz-Str. 22



МАЙСТЕРНЯ

**Майстер-клас: ANKER –
разом для Schönwalde**

Час для зустрічей і добрих розмов за
кавою, тістечками та іграми. Приходьте
знайомитись з ANKER та поділитись, яких
зустрічей і послуг Вам бракує у Вашому
районі!

ср 23.09.

19:30 - 21:00

Koeppenhaus,
Bahnhofstr. 4-5



ЧИТАННЯ

«Люди як ми» –

читання з Thị Thanh Thảo Trần

Щороку ці хвилювання, чи продовжать дозвіл
на перебування. Від В'єтнаму до НДР і до
власного життя. Thị Thanh Thảo Trần розповідає
про те, що означає жити двома мовами та у
двох країнах.

[Пожертви вітаються](#)

Чт 24.09.

14:00 - 16:00

SchwalBe,
Maxim-Gorki-Straße 1

МАЙСТЕРНЯ

Майстер-клас: разом проти

расизму та дискримінації

Майстер-клас Ради мігрантів, розрахований передусім на батьків і родини.

Чт 24.09.

16:00 - 18:00

Kiek In (WGG),
Fritz-Curschmann-Weg 1

СПОРТ

Спорт об'єднує – знайомство зі

спортивними клубами Грайфсвальда

Спортивні клуби Грайфсвальда представлять себе, свої пропозиції та можливості до них долучитися.

Чт 24.09.

18:00

Kiek In (WGG),
Fritz-Curschmann-Weg 1

ФІЛЬМ

Кіновечір «Переможниця»

Фільм розповідає про Мону, яка після втечі із Сирії починає нове життя – без знання німецької, але з талантом. У дусі гасла «За це!» фільм розповідає про те, як підтримувати одне одного, сприймати відмінності як силу та разом перевершувати себе – на полі й поза ним.



Пт 25.09.

18:30 - 20:00

Brasserie Hermann,
Gützkower Straße 1

РОЗМОВИ

Грайфсвальдська європейська розмова: що привело мене до Передньої Померанії? – європейське видання

Вечір про шляхи, коріння та пошук свого місця на північному сході.

Нд 27.09.

10:00

Євангелічна громада
Бюенгагена, Greifswald
Wieck-Eldena, Kirchstraße 30

БОГОСЛУЖІННЯ

Богослужіння з нагоди Міжкультурного тижня

Щиро запрошуємо на міжрелігійне богослужіння під гаслом «За це!». Після богослужіння – кава та спілкування.

Нд 27.09.

15:00 - 16:00

DIT,
Gustebiner Wende 4 a/b

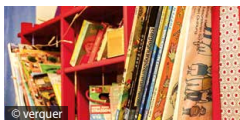


ЧИТАННЯ

Читання дитячої книжки

«Найгордіший синій»

Ця дитяча книжка розповідає про двох сестер – Асію та Файзу. Вона є приводом поговорити з дітьми про різноманіття та рівноцінність різних видів одягу.



Нд 27.09.

16:00 - 17:00

DIT,

Gustebiner Wende 4 a/b



ЧИТАННЯ

Читання дитячої книжки арабською «Камелія»

Для дітей від 3 до 6 років. Історія про Камелію, яка дізнається від мами, чому слова можуть завдавати болю іншим людям.

Пн 28.09.

20:00

STRAZE,

Stralsunder Str. 10



ФІЛЬМ

Фільм «Жовті листи»

Ількера Чатака

Дерья та Азіз – відома подружня пара митців з Анкари – ведуть насичене життя разом із 13-річною донькою Езгі, доки один інцидент на прем'єрі їхньої нової театральної постановки не змінює все. Фільм показує, як тоталітаризм непомітно проникає у світ мистецтва. Німеччина, Франція, Туреччина, 2026. Режисер: Ількер Чатак.

[Пожертви вітаються](#)

Вт 29.09.

14:00 - 18:00

Labyrinth, Kinderschutz-

bund Greifswald,

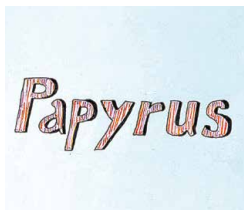
Maxim-Gorki-Str. 1



МАЙСТРУВАННЯ

Творча розвага з папірусом – власноруч створюємо вітальні листівки та картини

Ми створюватимемо каліграфічні роботи на папірусі за історичними зразками або власними ескізами. Результатом стануть вітальні листівки або картини. Подія передусім розрахована на дітей від молодшого шкільного віку, які вже вміють читати й писати (або прийдуть у супроводі дорослих).



Вт 29.09.

15:00 - 17:00

St. Spiritus,

Lange Straße 49/51



МАЙСТРУВАННЯ & ІГРИ

Міжкультурний тиждень у «Hanse-Kinder»

Комунальне підприємство «Hanse-Kinder» пропонує дітям та їхнім родинам у St. Spiritus яскраву програму майструвань та активностей. Будуть представлені всі дитячі садки та групи продовженого дня «Hanse-Kinder». Будемо майструвати, малювати та багато іншого. Запрошуємо всіх охочих.



Фото: Laura Gönner

Вт 29.09.

15:30 - 17:30

Біля та навколо автобуса
зустрічей,
Kemnitzer Wende 2



ІГРИ

Кафе зустрічей та міжнародні дитячі ігри

Цього дня ми пропонуємо ігри з дітьми
та для дітей з усього світу.

ср 30.09.

8:30 та 10:30

Stadtbibliothek
Hans Fallada,
Knopfstr. 18-20



ЧИТАННЯ

Читання з Kathrin Schrocke

«Білі сльози»

Ленні та Серкан – найкращі друзі. Але потім
у їхньому класі з'являється новий учень
Беньямін і все перевертає з ніг на голову:
він відкрито звинувачує популярного
керівника театральної групи в расизмі – і
раптом усі мусять визначитися, на чиєму
вони боці. Але хто тут має рацію? І до чого
тут Еліф та її хустка...

*Реєстрація шкільних класів (7–9
класи): a.toeppner@greifswald.de*



Фото: Christin Goy

ср 30.09.

10:00 - 12:00

Регіональний центр Caritas
Грайфсвальд,
Makarenkostraße 12

14:00 - 16:00

Регіональний центр Caritas
Грайфсвальд,
Bahnhofstraße 16

ОСВІТА

«Так не має бути» – знання та впевненість проти негідних умов праці

Основи, практичні приклади та допомога
для безпечної й гідної роботи в
Мекленбурзі-Передній Померанії.

Реєстрація до 18.09.:

<https://neubbt.aidaform.com/anmeldung-ikw>

ср 30.09.

14:00 - 16:00

Nachbarschaftshilfe WGG e.V.,
Makarenkostr. 18

ЛЕКЦІЯ

Фараонка Хатшепсут – біографія царственої жінки з берегів Нілу

Через несприятливу ситуацію з
наступниками цариця Хатшепсут
у 1479 році до н. е. зійшла на
єгипетський престол. За її правління
країна пережила період великого
розквіту. Докторка Анке Ебель
розповість про незвичайне життя
давньоєгипетської цариці.

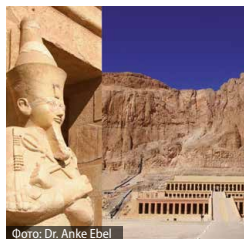


Фото: Dr. Anke Ebel

Вхід вільний. Кава та тістечка: 3 €

ср 30.09.

15:00 - 17:30

EinLaden,
Johann-Sebastian-Bach-
Straße 24



Фото: створено ШІ

МАЙСТЕРНЯ

Міжкультурне швейне кафе: майстер-клас з печворку – знайомство з технікою «соборних вікон»

Майстер-клас підходить для початківців і досвідчених. Без швейної машинки наприкінці ви створите красивий мотив, який можна забрати із собою, а також отримаєте інструкцію.

Реєстрація до 25.09.:

post@buergerhafen.de / Tel. 03834 517814

ср 30.09.

19:30

Koeppenhaus,
Bahnhofstr. 4/5



© Friedrich Ebert Stiftung

РОЗМОВИ

«Коли рани стають птахами» – українська література під час війни

Українська письменниця, перекладачка та докторантка Інституту славістики Лейпцизького університету Наталка Сняданко (Львів/Лейпциг) розповість про роль літератури в часи війни. Модератор: Вольфрам Тшіше

чт 1.10.

15:00 - 18:00

St. Spiritus,
Lange Straße 49/51

ТАНЦІ

Танці при денному світлі

Для молодих і старших, для родин та тих, хто хоче разом порухатися: діджей Мартен запрошує всіх.

Thu 1.10.

17:00 - 19:00

STRAZE,
Stralsunder Straße 10

ВИСТАВКА

Мідисаж «Попри все! – постмігрантська молодь рухає Схід»

Виставка показує (пост-)мігрантську та BI_PoC-активність у Бранденбурзі, Мекленбурзі-Передній Померанії, Саксонії, Саксонії-Ангальт і Тюрингії. Рольові моделі з різних спільнот створюють простір для об'єднання, підтримки та суспільних змін. Спільний перегляд виставки та розмова з учасниками з регіону.



Фото: Miguel Löhmann

пт 2.10.

16:00 - 17:30

Кафедра українознавства,
Ernst-Lohmeyer-Platz 3,
ауд. Е.62



МАЙСТЕРНЯ

Традиційна українська іграшка – лялька-мотанка

На майстер-класі студенти та молодь познайомляться з українською мотанкою – лялькою ручної роботи без голки та обличчя, яка символізує захист, родину, ідентичність і жіночу силу. Після цього учасниці та учасники створять власну ляльку. Німецькою та українською мовами, без попереднього досвіду.

Реєстрація до 1.10.:

patchwork_zusammenlebens@ukr.net

сб 3.10.

10:00 - 18:00

Ісламський культурний
центр Ґрайфсвальда,
Makarenkostr. 49 b

ДІАЛОГ

День відкритих мечетей

Щороку 3 жовтня мечеті по всій Німеччині відчиняють свої двері для всіх зацікавлених та допитливих. Запрошуємо всіх!

сб 3.10.

15:00- 17:00

Christusgemeinde,
An der Christuskirche 3



РОЗМОВИ

Жіноча зустріч групи «HORIZONTE»

Проект «HORIZONTE», який ведуть Салам, Анік та Роза-Марі, щиро запрошує всіх жінок просто «бути»: у свободі, спокої та зустрічі, щоб будувати мости й передусім ділитися одна з одною.

сб 3.10.

15:00 - 19:00

Fischerschule,
Einsteinstraße 6

ТАНЦІ

Танець для всіх

Різні танцювальні групи Ґрайфсвальда запрошують на міжкультурний спільний танцювальний захід.

нд 4.10.

10:00 - 14:00

Луг біля
Kemnitzer Wende,
Greifswald

БОГОСЛУЖІННЯ

Ювілейне богослужіння та міжнародна кухня

50 років громаді Johannes-Kirchengemeinde. Богослужіння просто неба та страви з усього світу.

Пн **5.10.**

20:00

STRAZE,

Stralsunder Str. 10



ФІЛЬМ

AZZA – документальний фільм

Фільм, знятий протягом понад трьох років, розповідає історію Аззи. У 16 років вона вийшла заміж, а сьогодні є матір'ю чотирьох підлітків і мріє звільнитися від невдалого шлюбу. Виключена з родини та залишена сам на сам, вона змушена працювати інструкторкою з водіння для жінок, аби зберегти фінансову незалежність.

Німеччина, Судан, 2025 / режисерка:

Стефані Брокгаус / 87 хв. / мовою

оригіналу (арабською, англійською) з

німецькими субтитрами / FSK 6

Ср **7.10.**

16:00 - 18:00

JMD - Регіональний

центр PEK,

Karl-Marx-Platz 15



МАЙСТЕРНЯ

Поговорімо разом

Простір для зустрічі та діалогу –

безпечне місце для розмови про досвід

дискримінації та расизму. Для школярів

і батьків.

Регістрація до 5.10.: ost@adv-mv.de

Ср **7.10.**

16:00 - 18:00

St. Spiritus,

Lange Straße 49/51

РОЗМОВИ

Міжкультурне кафе у St. Spiritus

Зустрічі, ігри та спілкування старих

і нових грайфсвальдців.



Фото: Wally Pruis

Чт **8.10.**

16:00 - 18:00

Просто неба: на лузі на розі

Joliot-Curie-Straße



ІГРИ

Відкрита зустріч для ігор з історіями про все на світі

Для дітей від 3 до 12 років: запрошуємо на вільні ігри, чай і печиво, історії та спілкування.

Пт 9.10.

15:00 - 18:00

SoPHi,

Heinrich-Hertz-Straße 20 b



Фото: Anna Platt

КУЛІНАРІЯ

Вареники для всіх

Наш кулінарний курс розрахований на всіх, хто хоче дізнатися про особливості приготування вареників у різних регіонах України.

Реєстрація до 5.10.:

efomenko0408@gmail.com

сб 10.10.

10:00 - 12:00

JMD, Періональний

центр PEK,

Karl-Marx-Platz 15

ОСВІТА

Спільно осмислюємо педагогічну практику

Обмін досвідом щодо дискримінації та расизму у повсякденній роботі педагогічних фахівців.

Реєстрація до 8.10.:

ost@adv-mv.de

сб 10.10.

15:00 - 17:00

VHS Грайфсвальд,

Martin-Luther-Straße 7a,

ауд. 2.5 та 2.6

ЛЕКЦІЯ

Писемність і смак від «аліф» до «заатар»

Щиро запрошуємо на лекцію про арабську писемну культуру до VHS! Паралельно поточний інтеграційний курс VHS презентує власноруч укладену кулінарну книгу. Гості зможуть познайомитися з кулінарними вподобаннями різних країн.

ср 14.10.

14:00 - 18:00

Бістро NBS,

Puschkinring 22a



Фото: Kristin Gierke

КУЛІНАРІЯ & РОЗМОВИ

Міжкультурне бістро

Організація допомоги дітям та молоді NBS запрошує на міжкультурне бістро. Відчуйте різноманіття світу через спільну їжу та яскраве спілкування!

Вхід на всі заходи вільний.



Захід для дітей та підлітків

Велика подяка

всім співорганізаторам і
партнерам Міжкультурного
тижня, а також усім згаданим і незгаданим учасникам та учасницям.

ABS gGmbH, Interkulturelle Begegnungsstätte ANKER und Welcome Center Region Greifswald • Antidiskriminierungsberatung MV • AntiRaktiv - Aktiv gegen (Alltags-)Rassismus, Fabro e.V. • BBT - Betriebliches Beratungsteam MV • Bildungsprojekt verquer./DIT • Bildungswerk der Wirtschaft gGmbH, Projekt KIM • BÜRGERHAFFEN • Caritas-Regionalzentrum Greifswald, MBE • CORRECT! • Der Kinderschutzbund KV VG e.V., Labyrinth • Ehrenamtliche Kinderbeauftragte der Universitäts- und Hansestadt Greifswald • Ehrenamtliche Mariami Beglarashvili, Lesia Gronska, Alexander Krüger und Hamide Moradi • Europa-Union Vorpommern-Greifswald • Evangelische Bugenhagengemeinde Wieck-Eldena • Evangelische Johannes-Kirchengemeinde Greifswald, Begegnungsprojekt „mittendrin“, Kompass Kids • Filmclub Casablanca e.V. • Friedrich Ebert Stiftung • genres e.V. • „Hanse-Kinder“ – Eigenbetrieb der Universitäts- und Hansestadt Greifswald • Heinrich-Böll-Stiftung MV • House of Resources Greifswald mit JugendSTIL* • IBN - Informations- und Beratungsnetzwerk Greifswald • Initiative „Alle an einem Tisch“ • Initiative „Die Ukraine im Herzen“ • Initiative „HORIZONTE“ • Integrationsbeauftragte der Universitäts- und Hansestadt Greifswald • Islamisches Kulturzentrum Greifswald e.V. • JMD – Jugendmigrationsdienst, Regionalzentrum Kirchlicher Dienste Greifswald • KAUSA Landesstelle Mecklenburg-Vorpommern • Koeppenhaus • Kreissportbund Vorpommern-Greifswald e.V. • Lehrstuhl für Ukrainische Kulturwissenschaft der Universität Greifswald • Migrantenbeirat der Universitäts- und Hansestadt Greifswald • ml&s GmbH & Co. KG • Nachbarschaftshilfe WGG e.V. • NBS - Norddeutsche Gesellschaft für Bildung und Soziales • Pro Bleiberecht • Quartierskoordination der Universitäts- und Hansestadt Greifswald • SoPHi Greifswald GmbH • Soziokulturelles Zentrum St. Spiritus • Stadtbibliothek Hans Fallada • STRAZEkino im Kultur- und Initiativenhaus Greifswald e.V. • VHS Vorpommern-Greifswald • Weltladen Greifswald • WGG - Wohnungsbaugenossenschaft Greifswald • WITENO GmbH • WVG - Wohnungsbau- und Verwaltungsgesellschaft Greifswald

Вихідні дані: Universitäts- und Hansestadt Greifswald / Der Oberbürgermeister / Integrationsbeauftragte / Markt / 17489 Greifswald / Tel.: 03834 8536-2845 / integration@greifswald.de • **Редакція + координація:** Anna Gatzke • **Дизайн + друк:** GRAFfisch, www.graf-fisch.de • **Фото:** з архівів учасників • **Переклад з німецької на українську:** Мар'яна Яремчишин



Дізнайтеся більше!

Додаткову інформацію, заходи та програму кількома мовами можна знайти за адресою: www.greifswald.de/interkulturelle-woche



Слідкуйте за нами в Instagram:

[@interkulturellewoche.hgw](https://www.instagram.com/interkulturellewoche.hgw)



Координаторка та контактна особа:

Уповноважена з питань інтеграції
Університетського та Ганзейського
міста Грайфсвальд, Анна Гацке
+49 3834 8536 2845
integration@greifswald.de